

再探「被字句」教學語法  
國立臺灣大學華語教學碩士學位學程  
王意婷

「被字句」是經常使用的漢語被動句式之一，其基本句式結構為：主語+「被」+(賓語)+核心動詞。「被字句」通常帶有「不如意」的負面句義，然近代漢語受歐美語法影響，「被字句」的負面句義色彩淡化，表達中性或正面句義的「被字句」有增多的趨勢，如：「他被大家選為班長」、「他被任命為委員會會長」等，但總的來說「被字句」的句義仍以負面義為主。

華語教學中的「被字句」雖為初級語法點，但初中高級華語學習者使用「被字句」仍時有偏誤，顯示「被字句」教學策略尚有改進空間。華語學習者「被字句」主要偏誤有意念被動句(受事主語句)使用被字句及被字句核心動詞遺漏或不合法兩種。由於漢語「被字句」句式結構及句義的特色，學習者「被字句」偏誤來源多為母語負遷移(如日韓籍學習者多泛用被字句，因其母語被動句皆以動詞形變為手段)，其次為「被字句」句法知識不足導致(如「被字句」核心動詞特性認知不足)。

句型教學研究方面，陳紋慧(2003)以中央平衡語料庫、中介語語料庫及現行華語教材為依據建構「被字句」之教學語法，教學語法建構方式如下：(一)以跨語言比較分析「被字句」學習難點；(二)「被字句」內外部句式教學排序；(三)「被字句」中謂語動詞界定；(四)從功能、結構、用法三層面進行「被字句」語法點描述。該研究「被字句」教學語法設計完整，然其句式教學排序部分將「被字句」內部句式分成 14 種句型可再簡化，於實務教學更容易執行。此外該研究使用之中介語語料庫規模不大，其「被字句」內部句型教學排序準確性尚待大型中介語語料庫研究驗證。

語義教學方面，肖奚強等(2009)的中介語研究指出初中高華語學習者皆有不該用而用「被字句」的偏誤(偏誤率約 16%)，並認為「被字句」教學不僅要告訴學習者何時用，還要教導學習者何時不能用。為此，本文建議「被字句」教學應加強「被字句」核心動詞的特性說明及將「被字句」非負面義用法納入教學中，以常用的幾種搭配進行「有標」的「被字句」教學。

本研究分為兩部分：(一)利用 HSK 動態作文語料庫，再驗前人「被字句」教學順序，並建議簡化句型類別，幫助學習者內化「被字句」用法。(二)利用中央平衡語料庫，統計母語者常用「被字句」中性或正向語義用法，將歐化「被字句」常用動詞搭配融入「被字句」教學。